Iwf of Edfu, Stela of Sethe

Created on 2014-08-31 by Mark-Jan Nederhof.
Transcription of a commemorative stone of a man from Edfu, following the transcription of Sethe (1927), number 8 (pp. 29-31).

Bibliography

Nederhof - English

Created on 2014-08-30 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-08-08.
Transcription of a commemorative stone of a man from Edfu, following the transcription of Sethe (1927), number 8 (pp. 29-31).
For published translations, see Sethe (1914), number 8 (pp. 16-17).

Bibliography
God's wife of Amun and great king's wife, Ahhotep, justified.

King's wife and king's sister, [Sobek]-em-saf, justified.

A royal offering 

His son, priest of Shau, Her-hotep, justified.

A royal offering of Horus of Edfu, of Osiris, and of Isis,

may they give a mortuary offering of bread, beer, oxen and fowl,

and all good and pure things, for the spirit of the great king's wife and king's mother

Ahhotep, justified, and her son Nebpehtire, justified.
They made me second priest of Shau of the altar, door-keeper of the tempel and priest,

Jw=f sī Jrt=s dd=f

luf son of Irtes. He says:

"I renovated this tomb of the king's daughter Sobek-em-saf,

after finding it had fallen into ruin." Then this priest said:

"O those who will pass by this stela, I speak to you

to let you hear of the favour of the great king's wife Ahhotep:

[she] appointed me to make offering to her;
she affiliated me with a statue of Her Majesty; she gave me [her] provisions,

100 loaves of bjt bread, 13 loaves of psn bread, 2 jars of beer,

A cut from the back of every bull; and I was assigned high fields and low fields.

She went on to bestow on me another favour: she gave me all her property in Edfu,

to manage it for Her Majesty. Another favour of the great king’s wife Ahhotep,

justified, beloved of king Aakheperkare, justified:

she appointed me as scribe of the divine seal-keeper;
Ne mnj.n=s wj m | rpt nt ḫmt=s | dj.n=s n=j ḫqw=s

Ne she affiliated me with a statue of Her Majesty; she gave me [her] provisions,

Ne 100 ḫnqt ds 2 wꜜbt m kꜜ nb
Ne 100 (loaves), 2 jars of beer, meat-offering of every bull;

Ne š;j.kw m qꜜt m ḥrw
Ne I and I was assigned high fields and low fields."

Ne sš ḫwt n ḫr-Bḥḥḏj Dl̲g̲j
Ne Scribe of the field management of Horus of Edfu, Delgi.